



DIARIO

DEL GOBIERNO DE CATALUÑA

Y DE BARCELONA,

Del Viérnes, 1.º de Febrero de 1811.

S. Cecilio, y S. Ignacio Obispos y Martires, y Sta. Brigida, Virgen.

Las quarenta horas están en la iglesia de San Miguel del Puerto; se expone á las ocho y media de la mañana, y se reserva á las quatro y media de la tarde.

DIA.	TERMÓMETRO	BARÓMETRO.	VIENT. Y ADMÓSFERA
29 á las 11 de la noc.	7 grad.	6 27 p. 11 l.	E. Cubierto llovisna.
30 á las 7 de la mañ.	8	2 27 9	2 N. N. E. Idem.
30 á las 2 de la tard.	9	9 27 8	9 E. S. E. Entrecubierto

Discours prononcé le..... par Mr. A. de Luppé, Intendant de Barcelone, pour l'ouverture des séances des Tribunaux de la ville de Barcelone.

Messieurs les Magistrats de la cour des requêtes, des cours d'appel et de justice criminelle, des Tribunaux de première instance et de commerce, Messieurs les Juges de paix, et vous tous, Messieurs, qui faites partie des différens Tribunaux,

Monsieur le Général-Gouverneur a permis, ainsi que vous l'avez demandé, que l'ouverture des séances de tous les Tribunaux eût lieu ~~à la même époque~~

Discurso que el Sr. Dn. A. de Lappé, Intendente de Barcelona, pronunció para la abertura de las sesiones de los tribunales de esta Ciudad.

Señores Magistrados de la corte de reposicion, de las cortes de apelacion y de justicia criminal, de los Tribunales de primera instancia y del comercio, Señores jueces de paz, y todos vosotros, Señores, que componeis los diferentes tribunales,

El Señor General Gobernador ha permitido, como vosotros lo pedisteis, que la abertura de las sesiones de todos los tribunales se celebrase en la forma

suivant l'usage accoutumé ; il a accueilli vos réclamations à cet égard d'autant plus volontiers que cette cérémonie ne doit avoir pour objet que de rappeler à MM. les Magistrats , les obligations et les devoirs que leur imposent les fonctions importantes qui leur sont confiées.

S'il a à regretter, Messieurs, en me chargeant de le représenter, de ne pas lui-même présider cette auguste assemblée, c'est sans doute parce qu'il se voit privé de ne pouvoir manifester publiquement la satisfaction qu'il éprouve du zèle que vous avez démontré à remplir ses vues, à perfectionner son ouvrage et à justifier le choix qu'il a fait des personnes qui composent le conseil des requêtes.

Cette cérémonie, Messieurs, eût été bien plus imposante si on eût vu siéger parmi vous un militaire couvert de blessures honorables, qui, après avoir prodigué son sang au service de son prince et de sa patrie, est prêt à le verser encore pour nous protéger et nous défendre.

Si, comme lui, je n'ai point à vous offrir de si nobles sacrifices, comme lui j'éprouve le sentiment de contribuer au bonheur et à la félicité des habitans de cette Ville ; n'ai-je pas déjà acquis un droit à votre bienveillance lorsque, dans cette enceinte même, je suis venu installer le conseil qui, par ses lumières et sa sagesse, a maintenu l'ordre parmi les Tribunaux, et qui a assuré par son active surveillance la soumission et le respect aux lois ?

Combien sont honorables, Messieurs, les fonctions de Mayor.

y uso acostumbrados; ha acogido vuestras reclamaciones con tanto mayor gusto en esta parte, quanto esta ceremonia no debe tener otro objeto que el hacer un recuerdo à los Señores Magistrados de las obligaciones y deberes que les imponen las importantes funciones que se les han confiado.

Si el Señor General Gobernador tiene que echar menos, Señores, encargándome que yo le represente, el no haber por sí mismo presidido esta augusta asamblea, la causa es sin duda porque se ve privado de no poder públicamente manifestar la satisfacción que tiene del zelo que habeis mostrando en cumplir sus designios, en perfeccionar su obra, y justificar la elección que ha hecho de las personas que componen el cons. jo de reposición.

Esta ceremonia, Señores, hubiera infundido mucho mas respeto, si hubiéramos visto sentado entre vosotros un militar cubierto de honrosas heridas, que despues de haber empleado con profusion su sangre en servicio de su principe y de su patria, està pronto à derramarla aun para protegernos y defendernos.

Si yo no tengo, como él, tan nobles sacrificios que ofreceros, no dexo de experimentar, como él mismo, mi sentimiento en contribuir à la dicha y felicidad de los moradores de esta Ciudad. ¿ No adquirí ya un derecho à vuestra benevolencia, quando en este mismo recinto vine à instalar el cons. jo, que con sus luces y sabiduría ha mantenido el buen orden en los tribunales, y con su activo desvelo ha afianzado la sumision y respeto debido à las leyes ?

¿ Quando honrosas son, Señores, las funciones de Mayor.

le droit de juger les hommes ! quelle douceur et quelle jouissance n'assurent-elles pas à celui qui ne s'écarte jamais des principes divins de la justice ! il ne faut que le contempler un moment pour le juger digne d'admiration ; ses regards, sa physionomie douce, tranquille, annoncent la pureté de son âme ; sa contenance est modeste, ses paroles expriment la bonté et l'indulgence ; toujours résigné à tous les évènements, il semble inaccessible au malheur, l'approche même du terme de sa vie ne peut lui causer ni crainte ni effroi, il franchit le passage qui conduit à l'éternité aussi tranquillement que s'il se livrait au sommeil, auquel le sage s'abandonne avec plaisir après ses fatigues du jour.

Mais quel contraste, Messieurs, offre l'aspect de celui qui, revêtu d'une dignité si respectable, n'est sensible qu'aux avantages que lui offrent l'abus de ses pouvoirs ; sans cesse agité par le désir de nuire, ses actions et ses paroles, qui décèlent le trouble de son âme, le rendent inabordable et font une victime de chaque malheureux qui se voit forcé de réclamer la justice dont il devrait être l'organe.

Ce dernier Tableau, que j'aime à croire tout à fait étranger à cette assemblée, doit vous rendre circonspect sur les renseignemens que vous aurez à donner relativement aux personnes qui aspirent à la dignité de Magistrats ; c'est le choix des sujets qui composent les Tribunaux qui doit le plus contribuer à inspirer la confiance, dans la pureté des intentions et dans la justice de l'Empereur, qui a conçu l'idée d'associer à jamais le bonheur de cette

les dan el derecho de juzgar à los hombres ! ! Que dulzura y gozo aseguran à aquel que jamas se aparta de los divinos principios de justicia ! No hay mas que contemplarle un instante para considerarlo digno de admiracion ; sus ojeadas, su fisionomia dulce y sosegada, anuncian la pureza de su espiritu, su serenidad es modesta, sus palabras expresan la bondad é indulgencia ; siempre resignado à todo lo que pudiese suceder, parece inaccesible à la infelicidad ; la cercanía misma del fin de su vida no puede causarle ni temor ni espanto ; tan tranquilamente abre el paso que conduce à la eternidad, como si se entregara al sueño, al que el sabio se da con placer despues del trabajo del dia.

Pero, ¡ que contraste, Señores, presenta el aspecto de aquel que, revestido de una dignidad tan respetable, no es sensible sino à las ventajas que le ofrece el abuso de su poder ! Hallándose continuamente agitado del deseo de dañar, sus acciones y palabras que descubren la agitacion de su espiritu, lo hacen inaccesible, y hacen una víctima de cada infeliz que se ve forzado à reclamar la justicia ; cuyo órgano debería ser.

Esta última pintura que yo tengo complacencia en crearla del todo ajena de esta asamblea, deben haceros circunspectos acerca las instrucciones que tendréis que dar respecto à las personas que aspiran à la dignidad de magistrado : la eleccion de los individuos que componen los Tribunales, es la que ha de contribuir mas à infundir la confianza en la pureza de las intenciones y justicia del Emperador, que ha formado la idea de solidar

Croyez, Messieurs, que lorsque le ciel s'est plu à orner sa tête auguste de la plus belle des couronnes, il l'a doué aussi d'un génie et d'une puissance surnaturelle, qui le rendent digne de régner sur les plus vastes Empires; son courage et sa clémence assurent à tous les peuples que rien de ce qu'il entreprend et de ce qu'il promet ne peut être infructueux. Combien donc n'avez-vous pas à gémir de la résistance inutile de ceux de vos compatriotes qui, armés par des amis perfides, abusent du courage des Catalans, des vertus dont ils sont si heureusement doués, pour anéantir et détruire un pays qui, par sa position, semble devoir être joint à la France, pour faire partie du plus grand et du plus heureux des Empires!

Appliquez-vous donc, Messieurs, à ramener parmi nous vos enfans et vos frères; qu'ils viennent ici jouir en paix, sous la protection des lois, de la douceur d'un gouvernement qui sait oublier l'opinion que l'on a manifestée, lorsque l'on revient à celle que la raison, le devoir et la Religion commandent.

Ce sont-là aussi les véritables principes de Mgr. le Maréchal Duc de Tarente, Gouverneur-Général de cette Province. Qui pourrait craindre de s'abandonner à sa clémence et à sa bonté? Ah! puisse ce guerrier, qui mérite à tant de titres toute votre affection, trouver bientôt dans la soumission des Catalans la récompense des soins et des peines auxquels il s'abandonne! et puissions-nous bientôt le voir arriver parmi nous précédé des aigles toujours triomphantes, et qui sont devenus le présage le plus certain de la paix et du bonheur des peuples.

Creed, Señores, que quan lo plugo al cielo adornar sus augustas sienies con la mas hermosa corona, le dotó tambien de un talento y poder sobrenatural que lo hacen digno de reynar en los mas vastos imperios. Su valor y clemencia asegura à todos los pueblos que nada de lo que emprende y promete puede ser infructuoso. ¿Quanto pues no teneis que lamentaros de la resistencia inutil de vuestros paisanos, à quienes armando pérñdos amigos, abusan del valor de los catalanes, y de las virtudes de que están tan felizmente dotados, para aniquilar y destruir un pais, el qual por su situacion parece que debe estar unido à la Francia, para ser parte del mayor y mas feliz imperio!

Aplicaos pues, Señores, à conducir entre nosotros vuestros hijos y hermanos; vengan acá à gozar en paz, baxo la proteccion de las leyes, de la dulzura de un gobierno que sabe olvidar la opinion manifestada, quando vuelven à aquella que la razon, el deber y la religion prescriben.

Estos igualmente son los verdaderos principios del Señor Mariscal duque de Tarento, Gobernador general de esta provincia. ¿Quien será el que pueda tener algun recelo de entregarse à su clemencia y bondad? ¡ah! ¡ojala que este guerrero, el qual tantos titulos merece todo vuestro afecto, pueda quanto ántes hallar en la sumision de los catalanes el premio de las solitudes con que se afana! y ojala que nosotros podamos verle quanto ántes llegar precedido entre nosotros de las aguilas siempre triunfantes, que son ya el mas cierto presagio de la paz y de la felicidad de los pueblos!